



**UNIFORM RULES AND
REGULATIONS FOR PARISHES
AND
CHURCH CONGREGATIONS
OF THE SERBIAN ORTHODOX
CHURCH IN NORTH AND SOUTH
AMERICA
and
GENERAL REGULATIONS**

**ЈЕДНООБРАЗНА ПРАВИЛА И
УРЕДБЕ ЗА ПАПРОХИЈЕ И
ЦРКВЕНО-ШКОЛСКЕ
ОПШТИНЕ СРПСКЕ
ПРАВСЛАВНЕ ЦРКВЕ У
СЕВЕРНОЈ И ЈУЖНОЈ АМЕРИЦИ
И
ОПШТЕ УРЕДБЕ**

2007



**UNIFORM RULES AND
REGULATIONS
FOR PARISHES AND CHURCH-
SCHOOL CONGREGATIONS
IN
NORTH AND SOUTH AMERICA**

**AND
GENERAL REGULATIONS**

**ЈЕДНООБРАЗНА ПРАВИЛА
И УРЕДБЕ
ЗА ПАРОХИЈЕ И ЦРКВЕНО-
ШКОЛСКЕ ОПШТИНЕ СРПСКЕ
ПРАВОСЛАВНЕ ЦРКВЕ У
СЕВЕРНОЈ И ЈУЖНОЈ
АМЕРИЦИ
И
ОПШТЕ УРЕДБЕ**

UNIFORM RULES AND REGULATIONS

PARISH

ARTICLE 1

Every communicant of the Serbian Orthodox Church in North and South America belongs to the designated parish on the territory where he/she permanently resides. The Diocesan Bishop based on the reason presented by the interested person decides exceptions to this rule.

ARTICLE 2

The parish has its parochial church. Several parishes may have one mutual church. If there is more than one church in a parish, only one church is designated the parish church. The other churches are subordinate/affiliated.

ARTICLE 3

The parish shall have an office where are kept its seal, stamp, metrical books, church protocols, and the other parish archives. If there are more parishes attached to one church, there is only one parish office with one, joint set of metrical and other official books and one seal.

ARTICLE 4

The parish priest is the keeper of the parish seal and all official records, correspondence and documents must be issued with that seal affixed.

ЈЕДНООБРАЗНА ПРАВИЛА И УРЕДБЕ

ПАРОХИЈА

ЧЛАН 1

Сваки верник Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци припада оној парохији у којој је стално настањен. Одлуке о изузецима од овог правила доноси епархијски архијереј на образложен захтев заинтересованих.

ЧЛАН 2

Парохија има цркву. Више парохија могу имати заједничку цркву. Ако у једној парохији има више цркава, једна од њих је парохијска а остале су филијалне.

ЧЛАН 3

Парохија има канцеларију у којој се чувају печат, штамбиљ, матице: рођених и крштених, венчаних, умрлих, веропреласних, протоколи, домовник, летопис и остала парохијска архива. Ако је при једној цркви више парохија, за све њих је једна парохијска канцеларија, са заједничким матицама и службеним књигама и једним печатом.

ЧЛАН 4

Парохијски печат и сва званична документа чува парохијски свештеник. Сва преписка и изводи морају се издавати под овим печатом.

ARTICLE 5

New parishes shall be organized according to the following procedure:

a). Serbian Orthodox Communicants wishing to organize a parish must first file an application to the Diocesan Bishop for permission to organize.

b). The application must be signed by the heads of at least forty (40) Serbian Orthodox, or other Orthodox, families who wish to be parishioners of the Serbian Orthodox Church in North and South America. The Diocesan Bishop in concert with the Diocesan Council may make exceptions to this requirement.

c). When the Bishop decides to permit the organization of a new parish, he will grant the new parish an ecclesiastical charter and will appoint a parish priest.

d). The Diocesan Bishop, should it be come necessary, may create two or more parishes, according to the provisions of the Constitution and the Rules and Regulations of the Serbian Orthodox Church in North and South America.

e). In a parish with its Church-School Congregation which requires more than one priest, more parishes, not Church School Congregations, will be created, with one priest assigned to each parish. One of the parish priests shall be appointed by the Bishop as the elder in charge of the church (temple) and is the custodian of the church seals and the official church documents.

ЧЛАН 5

Нове парохије биће организоване на овај начин:

а). Православни верници, који желе да организују парохију, морају поднети молбу надлежном епархијском архијереју за дозволу да се организују.

б). Молбу потписује најмање четрдесет (40) српских, или других, православних породица који желе да буду парохијани Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци. Епархијски архијереј, у сагласности са епархијским саветом, може дозволити изузеће од овог правила.

в). Кад архијереј донесе одлуку о организовању нове парохије, издаће тој парохији црквену повељу и поставити парохијског свештеника.

г). Надлежни архијереј, по указаној потреби, врши арондацију парохије у две или више парохија, према прописима Устава, Правила и Уредаба Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци.

д). У парохији са својом Црквено-школском општином у којој се укаже потреба да више свештеника, парохија, а не Црквено-школска општина, се арондира у више парохија, са једним свештеником за сваку парохију. Једаног од њих епископ поставља са старешину храма и он чува печате и црквена званична документа

f). Where there is only a parish without a Church-School Congregation, the parish priest nominates parishioners to the Diocesan Bishop, who appoints them as the Trusteeship of the parish and he determines the scope of their work.

ARTICLE 6

When transferring from one parish to another, the parishioner shall present to the priest of the new parish a certificate of transfer signed by his or her former priest, which shall include all the pertinent information about the transferring parishioner.

PARISH CLERGY

ARTICLE 7

1. a). The parish priest is the head of the parish and is required to reside in the parish's designated territory.

b). A Diocesan Hierarch, by virtue of His position and on the basis of the canons and ecclesiastical jurisprudence, within his Diocese (Metropolitanate), assigns or transfers a parish priest for the needs of the Church.

c). A parish priest may retire at any time with approval of his Diocesan Hierarch. A parish priest must retire at age of seventy-two (72). The Diocesan Hierarch may utilize the parish priest's service beyond 72 with his agreement.

h). Где постоји парохија без организоване црквено-школска општине, парох предлаже парохијане за поверенике парохије. Њих поставља надлежни епархијски архијереј и одређује им делокруг рада.

ЧЛАН 6

Кад прелази из једне парохије у другу, парохијанин ће новом пароху предати запечаћен извод из домовника, са свим подацима о себи, потписан од његовог претходног пароха.

ПАРОХИЈСКО СВЕШТЕНСТВО

ЧЛАН 7

1. а). Парохијски свештеник стоји на челу своје парохије и обавезан је да живи у њој.

б) Епархијски архијереј (митрополит) по свом положају и на основу канона и позитивног црквеног законодавства, у својој епархији поставља и премешта свештеника по потреби Цркве.

в) Парохијски свештеник по молби се може пензионисати у свако доба са благословом епархијског архијереја. Парохијски свештеник је обавезан да иде у мировину у старости од 72 године. Епископ може да користи његове услуге и после 72 године уз пристанак свештеника.

The Office of Deacon:

2. a). A deacon is a canonically ordained person and appointed by a Bishop to a designated church service.

b). Episcopal Cathedrals shall have a deacon. Other parishes may have one or more deacons if they are able to support them financially and Diocesan Bishop deems it necessary.

c). Deacons at the Episcopal Cathedrals are under direct supervision of the Diocesan Bishop, who determines their duties. The deacons at the Episcopal Cathedrals as well as those in parishes enjoy all rights and benefits as the Parish priests.

d). The Diocesan Bishop appoints Deacons in the parishes. They assist the parish priests or the elder of parish in administrative matters and other duties assigned to them by the elder of the Church.

e). The years in deaconate service are recognized in the same manner as the years in priestly service.

f). Deacons with secular employment are under the supervision of the Diocesan Bishop. They are attached to a specific parish. They may serve in a parish and preach only with the blessing of the Diocesan Bishop and with the knowledge of the parish priest. The parish, i.e. the Church School Congregation has no financial obligation towards them.

Служба (чин) ђакона

2. а). Вакон је лице канонски рукоположено и постављено од стране надлежног архијереја на службу у цркви.

б). Обавезно имају ђаконе катедралне цркве у седишту епископа. Друге парохије могу имати једног или више ђакона уколико имају могућности за њихово издржавање и ако епархијски архијереј сматра за потребно.

в). Вакони при епископским катедрама стоје под непосредним надзором надлежног епископа који им одређује делокруг рада. Вакони при епископским катедрама и парохијски ђакони уживају сва права и бенифиције као и парохијски свештеници.

г). Парохијске ђаконе поставља надлежни архијереј. Они помажу парохију, односно старешини храма у вођењу административних и других послова које му одреди старешина храма.

д). Године проведене у ђаконској служби признају се као и године проведене у свештеној служби.

ђ). Вакони који се баве световним пословима налазе се под омофором надлежног епархијског архијереја и бивају причисљени одређеној парохијској цркви, храму. Они могу богослужити у парохијском храму и проповедати по благослову надлежног архијереја и са знањем старешине храма. Парохијско надлештво, тј. Црквена општина нема никаквих обавеза у погледу њихових бенифиција.

ARTICLE 8

Where there is more than one priest attached to one church, the Diocesan Bishop appoints one of them to be the rector (superior) of the church and, simultaneously, to be in charge of the parish office. The rector (superior) is responsible for order in the church and parish office.

ARTICLE 9

If a formal complaint is submitted against a parish priest, the Diocesan Bishop may suspend the priest until the Ecclesiastical Court renders its judgment. The Ecclesiastical Court must consider such a matter to be urgent and is obliged to decide the matter within one (1) year.

ARTICLE 10

A parish priest under a suspension shall receive one half (1/2) of his regular salary and the remainder shall be paid to his substitute.

ARTICLE 11

A parish priest cannot leave his parish vacant without the consent and release of the Diocesan Bishop. The Church-School Congregation shall be informed of the release in a timely fashion.

ARTICLE 12

Before leaving the parish, the parish priest must surrender in good and correct order to his successor or to whomever the Diocesan Bishop may designate, the metrical books and all other ecclesiastical books, as well as the Church and all property, which was administered by him.

ЧЛАН 8

Где има више свештеника при једном храму, епархијски архијереј једног од њих поставља за старешину храма који је истовремено и старешина парохијске канцеларије. Старешина храма је одговоран за поредак у цркви и канцеларији.

ЧЛАН 9

Ако је против парохијског свештеника поднета тужба, епархијски архијереј може га суспендовати до пресуде црквеног суда. Предмет ове врсте има се сматрати хитним и црквени суд је дужан решити такав предмет најдаље у року од годину дана.

ЧЛАН 10

Суспендовани свештеник прима половину редовне плате а друга половина припада свештенику који га замењује.

ЧЛАН 11

Свештеник не може оставити парохију упражњену без разрешења од свог надлежног архијереја. Датум разрешења се даје на знање црквено-школској општини благовремено.

ЧЛАН 12

Пре напуштања парохије, свештеник је дужан да свом наследнику, или кога одреди епархијски архијереј, преда у исправном стању матице и друге црквене књиге, као и црквену имовину којом је руковао.

ARTICLE 13

The parish priest, with respect to his work, is under the direct control of his Diocesan Bishop, who performs this control personally or through his Diocesan bodies. The parish priest exclusively answers to and is responsible to his Diocesan Bishop and the Diocesan Ecclesiastical Court.

ARTICLE 14

All grievances of a parish, Church-School Congregation or individual against a parish priest must be submitted in writing to the Diocesan Bishop through the parish priest. The parish priest is required within 8 days of receiving the complaint(s), to submit them in the prescribed written manner by mail, to the Diocesan Bishop for review. All grievances of the parish priest against the parish, Church-School Congregation or an individual must be submitted by the parish priest in writing to the Diocesan Bishop. The Diocesan Bishop either decides the matter himself or submits it to the Ecclesiastical Court for further action.

ARTICLE 15

The parish priest must not perform a church rite in a parish not his own without the consent of the priest of the other parish. In exceptional circumstances, the Diocesan Bishop may direct a priest to perform a church rite in a parish not his own.

ЧЛАН 13

Парохијски свештеник, у погледу свога рада, стоји под непосредним надзором свога епархијског архијереја који тај надзор врши лично или преко својих епархијских органа. Свештеник одговара искључиво пред својим епархијским архијерејем и епархијским Црквеним судом.

ЧЛАН 14

Све жалбе парохије или црквено-школске општине и појединаца против парохијског свештеника, у писменој форми, достављају се епархијском архијереју преко парохијског свештеника. Свештеник је обавезан да их, у року од осам дана, редовним путем, поштом, достави епархијском архијереју на разматрање. Све жалбе свештеника против парохије или црквено-школске општине и појединаца свештеник упућује, у писменој форми, епархијском архијереју на разматрање. Архијереј предмет решава сам или га предаје Црквеном суду на поступак.

ЧЛАН 15

Парохијски свештеник не сме вршити обреде у туђој парохији без дозволе надлежног свештеника. У ванредним околностима, епархијски архијереј може упутити свештеника до обави обред у другој парохији.

ARTICLE 16

No parishioner or Church-School Congregation is permitted to bring in a priest from outside the parish to perform church rites. In the event that this regulation is violated, church authorities are obligated to act appropriately.

ARTICLE 17

Among the duties of the parish priest are the following:

- a). To serve the Divine Liturgy and other church services according to church rules;
- b). To regularly preach the word of God and teach his parishioners in the church and in any other suitable place;
- c). To serve as an example to his parishioners in both his personal and family life;
- d). To regularly visit sick parishioners in their homes and hospitals, to extend to them pastoral care and consolation and to administer the Holy Mysteries (Sacraments);
- e). To keep and tend to the church metrical books, the official church register of families and the annual church chronicle, to care for the church inventory, to ensure the beauty of the church services and to supervise the order within and cleanliness of the church itself;
- f). To issue official excerpts from the church metrical books, which are notarized by the priest's signature and the parish seal;

ЧЛАН 16

Црквено-школска општина или парохијанин не могу доводити ненадлежног свештеника ради вршења свештених треба. У случају огрешења о ову одредбу, надлежне црквене власти ће предузети одговарајуће мере.

ЧЛАН 17

Дужности парохијског свештеника су:

- a). Да служи свету Литургију и остала богослужења по црквеном правилу;
- b). Да редовно проповеда слово Божије и поучава своје верне у храму и на сваком другом погодном месту;
- v). Да својим личним и породичним животом служи својим парохијанима за пример;
- г). Да редовно похађа болесне, у домовима и болницама, и пружа им пастирску утеху и даје свете тајне;
- д). Да води матичне књиге, домовни протокол, летопис парохије и да се стара о црквеном инвентару и црквеном благољепију, реду и чистоћи у храму;
- h). Да издаје званичне изводе из матичних књига, оверене потписом и парохијским печатом;

g). To participate with full rights and responsibilities in the work of the Church-School Congregation's Executive Board, Church-School Congregation Assemblies and Church-School Congregation Auxiliary Organizations, and to provide them with the necessary instructions for their work;

h). To appoint and release, in concert with the Church-School Congregation Executive Board, the personnel which maintains the church building, church cantors and tutors, and to instruct, supervise and administer them in their service;

i). To instruct and direct all cantors, choir singers, church building maintenance personnel and church wardens (tutors) in order to ensure the dignity of and respect for both the consecrated church site and the divine church services. These persons must all strictly adhere to the directives of the parish priest.

k). To submit an annual report of his work to the Diocesan Bishop and the Church-School Congregation Annual Assembly;

l). To personally encourage and to become actively involved in supporting the activities of his parishioners with respect to the acquisition or construction of a parish church, parish house, and other church buildings;

m) To work toward and be concerned with the advancement of the parish and the Church-School Congregation;

n). To be in charge of the entire parish educational program, as prescribed by the "Regulations on Christian Education" issued by the Episcopal Council. The priest is assisted by a church school staff, which is appointed by the Bishop upon the recommendation of the priest.

е). Да пуноправно учествује у раду управног одбора црквено-школске општине, скупштина и помоћних организација и даје им потребне инструкције за рад;

ж). Да, у споразуму са управним одбором црквено-школске општине, поставља и отпушта црквењаке, појце и туторе, надзирава их и руководи у њиховој служби; даје им наредбе и упуства;

з). Да појцима, хорским певачима, црквењацима, туторима и другим лицима у цркви, зарад достојанства свештеног места и светог богослужења, даје упуства. Сва ова лица су дужна да се строго придржавају парохових упутстава;

и). Да о своме раду подноси извештај епархијском архијереју и скупштини своје црквено-школске општине;

ј). Да се лично ангажује и подстиче парохијане око набавке или зидања парохијске цркве, парохијске куће и других црквених објеката;

к). Да се стара о напредовању парохије и црквено-школске општине;

л). Да управља целокупним парохијским просветним програмом сходно Правилнику о хришћанској просвети, издатом од Епископског савета. У том раду помаже му црквено-школско особље које поставља епархијски архијереј на предлог пароха.

ARTICLE 18

The parish priest has these emoluments (salary, benefits, etc.):

a). Monthly salary and benefits, whose minimum is decided by the Church Assembly (Sabor) of the Serbian Orthodox Church in North and South America. The minimum salary and benefits, set by the Church Assembly (Sabor), shall apply equally to all priests and shall not differ due to the country in which they serve. The monthly salary is adjusted annually in accordance with the Consumer Price Index in the country or state in which he serves. The basis for this adjustment shall be the priest's salary from the previous year (including all previous raises).

b). Appropriately furnished residence, including heating, electricity, water and official use of the telephone or a corresponding monetary allowance

c). Two-thirds (2/3) of the payment to the Clergy pension fund, one-half (1/2) of the payment for social security, and full payment for medical, dental and vision insurance for himself, his spouse, and his dependent children.

d). Reasonable allowance for automobile expenses and official travel.

e). The parish priest shall receive a paid annual vacation. The parish and/or Church-School Congregation shall pay the expenses related to his substitute. If a priest does not use his annual vacation and during that period performs his parish duties, the priest shall only receive his regular salary, except under special circumstances with the blessing

ЧЛАН 18

Принадлежности пароха су:

а). Месечна плата и бенефиције, минимум којих одређује Црквени сабор Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци. Минимум плате и бенефиција, одређен од Црквеног сабора, једнак је за све свештенике, без разлике на државу у којима службују. Месечна плата се усклађује са потрошачким индексом цена (CPI-consumer price index) државе у којој свештеник живи. Основа је свештеничка плата за прошлу годину (укључујући свирација повећања).

б). Пристојно намештен стан, са огревом, осветлењем, водом, и службеном употребом телефона, или одговарајућом надокнадом у новцу.

в). Две трећине доприноса за пензијско осигурање, половина доприноса за социјално осигурање и потпуно болничко осигурање за њега, његову супругу и малолетну децу.

г). Одговарајући додатак за аутомобилске трошкове и службено путовање.

д). Свештеник је плаћен и за време коришћења свог годишњег одмора. Трошкове његове замене сноси парохија или црквено-школска општина. У случају да свештеник не користи свој годишњи одмор и за то време обавља своје парохијске дужности, добија само редовну плату, осим у посебним случајевима, са благословом надлежног архијереја и у договору са управним одбором црквено-школске општине. Годишњи

Bishop and with the agreement of the Church School Congregation Executive Board. Vacations cannot accumulate, i.e., they must be taken in the year that they accrue, except under special circumstances with the blessing of the Diocesan Bishop and with the agreement of the Church School Congregation Executive Board. A parish priest may not be absent from his parish without the consent of his Diocesan Bishop.

f). The length of an active parish priest's vacation is determined by his years of service in the Serbian Orthodox Church, or other Orthodox Church, and shall include Sundays and holidays:

- (1) Up to five years of service, 14 days;
- (2) Up to fifteen years of service, 21 days;
- (3) From sixteen years of service onwards, one month.

ARTICLE 19

A Parish or Church-School Congregation cannot decrease the emoluments (salary and benefits) of the priest without the consent of the Diocesan Bishop and Diocesan Council.

ARTICLE 20

During the first six months of the illness of the parish priest, he shall receive all his regular emoluments (salary and benefits). The substitute priest during the parish priest's illness is appointed by the Diocesan Bishop and is paid by the Church-School Congregation.

одмор се мора искористити у текућој години, осим у посебним случајевима са благословом надлежног архијереја и у договору са управним одбором црквено-школске општине. Парохијски свештеник не може без дозволе епархијског архијереја одсуствовати са парохије.

ђ). Дужина годишњег одмора активних свештеника одређује се према годинама њихове активне службе у Српској или другој православној цркви, укључујући недеље и празнике:

- (1) До пет година службе, 14 дана;
- (2) До петнаест година службе, 21 дан;
- (3) Од шеснаесте године службе па надаље, месец дана.

ЧЛАН 19

Парохија или црквено-школска општина не може смањити плату и бенефиције свештенику без дозволе епархијског архијереја и епархијског савета.

ЧЛАН 20

За првих шест месеци боловања, парохијски свештеник примаће све своје припадљности од парохије или црквено-школске општине. За то време, његовог заменика одређује епархијски архијереј. Заменика плаћа црквено-школска општина или парохија.

ARTICLE 21

In the event of the death of the parish priest, the Church-School Congregation will pay to his family his regular salary for at least three months and cannot remove the family from the parish home for at least three (3) months from the date of his death.

ARTICLE 22

It shall be mandatory for each priest to join and maintain membership in the Church-established programs for medical insurance and the Clergy Pension Fund, in accordance with the provisions of said programs.

ARTICLE 23

The Church-School Congregation according to its regulations and the circumstances in the parish determines the fees for parochial rituals. What part, if any, of such fees will go to the parish priest each Church-School Congregation in agreement with its priest shall regulate.

ARTICLE 24

The parish priest may take a private leave-of-absence from his parish only with permission of the Diocesan Bishop, if the priest finds a substitute, who shall preferably be a Serbian priest. The priest shall inform the Church-School Congregation Executive Board of the same in accordance with the local rules and regulations of the Church-School Congregation.

ЧЛАН 21

У случају смрти парохијског свештеника, црквено-школска општина исплатиће његовој породици његове тромесечне принадлежности. Црквено-школска општина не може отказати стан породици умрлог свештеника најмање три месеца од дана смрти.

ЧЛАН 22

Сви свештеници морају бити чланови Црквом установљених програма за здравствено осигурање и Свештеничког пензионог Фонда, у сагласности са одредбама тих програма.

ЧЛАН 23

Висину наплате за парохијалне требе одређује црквено-школска општина својим правилником према приликама у парохији. Колико од овога припада парохијском свештенику, регулисаће свака црквено-школска општина у сагласности са својим парохом.

ЧЛАН 24

Парохијски свештеник може, зарад својих приватних послова, одсуствовати са парохије само са дозволом епархијског архијереја, с тим да себи нађе заменика, првенствено од српских свештеника. Свештеник је обавезан да, сходно прописима његове црквено-школске општине, обавести управни одбор црквено-школске општине о томе.

CHURCH-SCHOOL CONGREGATION

ARTICLE 25

New Church-School Congregations shall be established in this manner:

- a). Submission of a petition to the Diocesan Bishop, signed by two-thirds of the parishioners, in which they obligate themselves to materially support the Church-School Congregation;
- b). Acceptance of the Constitution, Uniform Rules and General Regulations of the Serbian Orthodox Church in North and South America;
- c). Submission of a draft of the proposed local Church-School Congregation Regulations (Addendum) which must be in conformity with the Constitution and Rules and Regulations of the Serbian Orthodox Church in North and South America;
- d). Petition for the establishment of a fund to purchase land for the building of church and other buildings;
- e). Submission of estimates and plans for the building of the church and school
- f). Upon the receipt of the above-noted items and after investigating the ability to organize a Church-School Congregation within a parish, the Diocesan Bishop will render his decision in concert with the Diocesan Administrative Board and the Diocesan Ecclesiastical Court, and inform the Episcopal Council. When the Diocesan Bishop renders his decision regarding the organization of a new Church-School Congregation, He will issue an ecclesiastical charter.

ЦРКВЕНО-ШКОЛСКА ОПШТИНА ЧЛАН 25

Нове црквено-школске општине биће основане на овај начин:

- a). Подношењем молбе епархијском архијереју, потписане од стране две трећине парохијана, који се обавезују да је материјално издржавају и помажу.
- б). Прихватањем Устава, Једнообразних правила и Општих уредби Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци.
- в). Подношењем нацрта-Адендума, додатка, правилника црквено-школске општине усаглашеног са Уставом, Једнообразним правилима и Општим уредбама Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци.
- г). Подношењем молбе за оснивање фонда за куповину имања за подизање цркве и других зграда.
- д). Подношењем предрачуна и плана за градњу цркве и школе.
- ђ). По пријему горе наведеног и испитавања могућности оснивања црквено-школске општине у једној парохији, архијереј ће донети одлуку у сагласности са епархијским управним одбором и црквеним судом, и о томе извештава Епископски савет. Кад архијереј донесе одлуку о оснивању нове црквено-школске општине, издаће тој општини повељу.

ARTICLE 26

a). Every person who is baptized and Chris mated according to the rites of the Orthodox Church is a parishioner and member of his or her local parish and Church-School Congregation where he or she resides. The religious, moral and social duties of a parishioner are to apply the tenets of the Orthodox faith to his or her life; to adhere to and live according to the tenets of the Orthodox faith; faithfully attend the Divine Liturgy and other worship services; participate regularly in the Holy Sacraments; respect all authority and all governing bodies of the Church; be obedient in matters of faith, practice and ecclesiastical order; contribute materially and financially to the support of the Church's sacred mission; and be an effective witness and example of the Orthodox faith and traditions to all people.

b). Pursuant to the Constitution, a Church-School Congregation is an organized religious community of parishioners headed by a priest of a specific territory who have voluntarily obligated themselves to assist in the administration and maintenance of local church property for the benefit of the Church and its religious life. These parishioners shall be referred to as parishioners in good standing and, as such, are the parishioners that have the right to attend, participate and vote at Assemblies and may also be nominated for election to the Executive Board or as delegate to Diocesan Assemblies and Sabors. In order to be considered as a parishioner in good standing and to have the rights and privileges set forth above and elsewhere in these Rules and Regulations, the parishioner must, at minimum:

a) practice all the religious and moral duties as described above;

b) be at least 18 years old;

ЧЛАН 26

(a) Свако лице крштено и миропомазано у Православној цркви је парохијанин и члан црквено школске општине на територији где станује; који испуњава верске обавезе према Цркви и који живи моралним и хришћанским животом, према учењу свете Православне цркве; учествује на светој литургији и другим богослужењима; редовно се причешћује; поштује црквене власти; покоран је у питањима вере, учења и црквеног поретка; помаже материјално и финансијски цркву у њеној мисији; ефикасан сведок и пример другима у исповедању Православне вере и предања.

(б) Према Уставу црквеношколска општина је организована верска заједница парохијана на одређеном подручју, са свештеником на челу, који су се добровољно обавезали да помажу у управи и одржавању локалне црквене имовине у корист цркве и за свој верски живот. Ови парохијани, као пуноправни парохијани имају право учешћа и гласа на скупштинама, као и право да буду номиновани и бирани у Управни одбор и за делегате Епархијске годишње скупштине и Црквеног сабора. Да би био пуноправни парохијанин и имао права и привилегије, напред поменута у Правилима и Одредбама, парохијанин мора у минимуму да:

а) Испуњава све верске и моралне обавезе, напред изнесене.

б) Да је најмање 18 година стар.

в) Да је у добром стању у испуњавању финансијских или старатељских обавеза.

c) be current in his or her financial obligations or stewardship obligations;

d) abide by all of the regulations set forth in these Rules and Regulations as well as the local Bylaws-Aden - dum, and

e). cooperates in every way towards the welfare and well being of the parish. Each Church-School Congregation shall adopt procedures and maintain records to enable the priest and Executive Board to determine whether the person meets the criteria set forth in these Rules and Regulations applicable to parishioners in good standing. Parishioners in good standing may be referred to in such records and other documents as members, stewards or in similar terms.

d) . In the event a local Parish has not yet formed a Church-School Congregation, the same criteria set forth in subsection 2 above shall apply to determine whether a parishioner is in good standing.

ARTICLE 27

1.A person who is determined not to be a parishioner in good standing, or one who is expelled, has the right to appeal to the Diocesan Administrative Board through the Executive Board within fourteen (14) days from the day he received the decision of the Church-School Congregation. The decision of the Diocesan Administrative Board on appeal is final and obligatory for both parties.

2.No one can be a parishioner in good standing of more than one Church-School Congregation .

г) Да се управља правилима предвиђеним и утврђеним у Једнообразним Правилима и Уредбама и локалним правилником (Адендумом).

д) Сарађује у сваком погледу за добро и напредак парохије.

Све црквеношколске општине примениће процедуру и водити протокол да би свештеник и Управни одбор установили статус парохијана у погледу услова утврђених у Правилима и Одредбама која се односе на статус пуноправних парохијана. Пуноправни парохијани у регистарским књигама и другим документима могу се звати чланови или старатељи (стуардс) или сличним називом.

е). У случају да парохија није још добила статус црквеношколске општине исти услови наведени у тачки два (2) односиће се и на пуноправне парохијане.

ЧЛАН 27

1. Особа која није квалификована за пуноправног парохијана или која је искључена има право жалбе. Жалба се подноси Епархијском управном одбору преко Управног одбора ЦШО, у року од четрнаест (14) дана, почевши од дана када је молилац примио одлуку Управног одбора црквеношколске општине. Одлука Епархијског управног одбора је коначна и обавезујућа за обе странке.

2. Нико не може бити члан у више црквеношколских општина или парохија.

ARTICLE 28

Upon fulfilling the criteria set forth in Article twenty-six (26), new parishioners of a Church-School Congregation attain the status of parishioners in good standing after six (6) months, at which time they attain the rights and privileges described in Article twenty-six (26) and elsewhere in these Rules and Regulations

ARTICLE 29

If a parishioner in good standing moves from the territory of one Parish and Church School Congregation to another, he or she shall be considered a parishioner in good standing in the new Parish and Church-School Congregation.

CHURCH-SCHOOL CONGREGATION ASSEMBLY

ARTICLE 30

The Executive Board of the Church-School Congregation decides the agenda, date and place of a Church-School Congregation Assembly. A written notice with the agenda is sent to all members at least fourteen (14) days before the Annual Assembly. The priest will announce in church the time and place of the Assembly. The Chairman of the Assembly under the item "Questions and Proposals" may incorporate questions and proposals, which arise outside of the agenda..

ЧЛАН 28

По испуњењу услова из члана двадесет и шест (26) нови пуноправни парохијанин црквеношколске општине стиче права и привилегије, наведена у члану 26 и другим местима Правила и Уредаба, после шест (6) месеци.

ЧЛАН 29

Ако се пуноправни парохијанин пресели из једног места у друго, његово чланство је важеће и у парохији, односно новој црквеношколској општини и наставља се даље.

СКУПШТИНА ЦРКВЕНО-ШКОЛСКЕ ОПШТИНЕ

ЧЛАН 30

Одлуку о дневном реду и месту одржавања скупштине доноси управни одбор црквено-школске општине. Позив са дневним редом упућује се члановима најмање четрнаест (14) дана пре скупштине. Свештеник објављује у храму време и место одржавања скупштине. Председништво скупштине мора се строго придржавати дневног реда. Питања и предлоге, изван дневног реда, председништво скупштине може уврстити под тачку: "Питања и предлози".

ARTICLE 31

The parish priest opens the Annual Assembly with a prayer. The President of the Church-School Congregation opens nominations for the election of the Presidium of the Annual Assembly: the Chairman, vice-chairman, and secretary.

ARTICLE 32

The Church-School Congregation Annual Assembly performs the following duties:

- a). Elects the Presidium of the Assembly;
- b). Elects delegates to the Church Assembly (Sabor) of the Serbian Orthodox Church in North and South America; and for the annual Diocesan Assembly;
- c). Elects the Executive Board, the Nominating Committee and other necessary committees;
- d). Decides on the salaries and fringe benefits of the parish priest in accordance with the proposed budget, as well as the other personnel of the Church-School Congregation, in accordance with the Constitution and the Uniform Regulations and the decision of the Church Assembly (Sabor);
- e). Renders decisions related to the building and repairing of the Church building, the School, the parish home and other buildings, maintains church structures and makes improvements to Church-School congregation property, and submits its decisions, along with plans, building estimates and other documents, to the Diocesan authorities for approval;
- f). Deliberates on all other matters and proposals which are related to the Church-School Congregation;

ЧЛАН 31

Годишњу скупштину отвара парохијски свештеник молитвом. Председник управног одбора црквено-школске општине отвара номинацију за избор председништва скупштине: председника, потпредседника, секретара.

ЧЛАН 32

Годишња скупштина црквено-школске општине обавља следеће послове:

- a). Бира председништво скупштине;
- б). Бира делегате за Црквени сабор Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци и делегате за скупштину епархије;
- в). Бира управни одбор црквено-школске општине, номинациони одбор за идућу годину и друге потребне одборе.
- г). Сходно предложеном буџету решава о припадностима и додатним бенефицијама свештеника и другог особља црквено-школске општине, сходно Уставу, Једнообразним правилима и одлукама Црквеног сабора;
- д). Доноси одлуке за градњу и оправку цркве, школе, парохијског дома и других зграда, одржавање црквених објеката и инвестирање за унапређење имовине црквено-школске општине, и своје одлуке, са плановима, грађевинским предрачунима и другим документима, доставља епархијским властима на одобрење;
- ђ). Расправља и остала питања и предлоге који се тичу црквено-школске општине;

g). Proposes "Operating Procedures" for the Assembly, which must be approved by the Diocesan Council;

h). Adopts the Regulations (By-Laws) for the Church-School Congregation, along with the changes and amendments thereto; adopts regulations for specific needs of the Church-School Congregation; adopts and/or approves the regulations (by-laws) of the auxiliary organizations of the Church-School Congregation; and submits all of the above to the Diocesan authorities for approval;

i). Allocates the financial amount in its budget for the parish educational program. In accordance with the "Regulations On Christian Education" issued by the Episcopal Council, The Diocesan Bishop approves the parish educational program.

j). Adopts budget(s) and the annual financial report of the Church-School Congregation and submits them to the Diocesan Administrative Board for approval;

ARTICLE 33

In the event that some important questions should arise during the course of the year which the Executive Board is not authorized to decide and it is evident that its decision cannot be postponed until the regular Annual Assembly, the Executive Board of the Church-School Congregation with approval of the Diocesan bishop will call a Special Assembly which can decide only upon the matters for which it was summoned.

е.) Предлаже пословник скупштине који одобрава Епархијски савет;

ж). Усваја правилник црквено-школске општине, његове измене и допуне; усваја правилнике за посебне потребе црквено-школске општине; и усваја или одобрава правилнике подручних тела црквено-школске општине; и све горенаведено подноси епархијским властима на одобрење;

з). Обезбеђује у своме нацрту буџета материјална средства за остварење парохијског просветног програма. Епархијски архијереј, према 'Правилнику о хришћанској просвети', издатом од стране Епископског савета, одобрава парохијски просветни програм.

и). Усваја нацрт буџета и годишњи финансијски извештај црквено-школске општине и подноси их Епархијском управном одбору на одобрење;

ЧЛАН 33

У случају да се у току године појаве важна питања, која превазилазе надлежност управног одбора, а решење се не може одлагати до следеће редовне годишње скупштине, по одобрењу надлежног архијереја, управни одбор црквено-школске општине сазива ванредну скупштину која решава само питања због којих је сазавана.

ARTICLE 34

a). Upon the written request of one-half (1/2) of the members of the Church-School Congregation, or if demanded by the Diocesan authorities, the Executive Board is obliged to call a Special Assembly.

b). The Diocesan Bishop and the Diocesan Executive Board must grant permission for a Special Assembly which is to decide on a sale or purchase of church property or erecting new buildings.

c). The Bishop may send his representative(s) to any assembly meeting of the Church-School Congregation.

ARTICLE 35

a). The quorum for an assembly, annual or special, is such number of parishioners in good standing as the local regulations By-Laws - addendum of the Church-School Congregation provide. If a quorum is not present, another Assembly shall be called within fourteen (14) days. At such time the actual number of members present may make valid decisions.

b). With respect to matters pertaining to the purchase, sale or encumbering of Church-School Congregation property, the quorum for an assembly shall be two thirds (2/3) of the parishioners in good standing. In the event a quorum is not present, the Bishop shall have authority to reduce the two-thirds (2/3) quorum at a subsequent assembly.

ЧЛАН 34

а). На писмени захтев половине (1/2) пуноправних чланова црквено-школске општине, или на захтев епархијских власти, управни одбор црквено-школске општине је дужан сазвати ванредну скупштину.

б). За ванредну скупштину, на којој се решавају питања отуђења, куповине и задужења црквене имовине, или градње и проширења нових објеката, мора се добити одобрење епархијског архијереја и епархијског управног одбора.

в). Архијереј може послати своје делегате на сваку скупштину црквено-школске општине.

ЧЛАН 35

а). Кворум на скупштинама, годишњим или ванредним, је онај број пуноправних чланова који је предвиђен Адендумом црквено-школске општине. У случају да кворум није постигнут, сазива се, у року од четрнаест (14) дана, друга скупштина, на којој су пуноважне одлуке које доносе присутни пуноправни чланови.

б). Питања која се односе на куповину, отуђење, или задужење имовине црквено-школске општине, могу се решавати само ако има кворум од две-трећине чланства. У случају да се неможе остварити кворум архијереј може смањити кворум за следећу ванредну скупштину.

ARTICLE 36

All decisions at annual or special assemblies are rendered by a (simple) majority vote of the parishioners present, unless a greater majority is required by the Constitution of the Serbian Orthodox Church in North and South America, the Uniform Rules and/or the regulations (By-Laws-Addendum) of the Church-School Congregation. In case of a tie, the vote of the Chairman of the Assembly decides.

ARTICLE 37

The Chairman of the Assembly may bar any parishioner who abuses his membership privileges by creating disorder and obstructing the procedures of the Assembly.

ARTICLE 38

Should a Church-School Congregation Assembly exceed its jurisdiction and/or prevent the execution of the directives of the Diocesan authorities, the Diocesan authorities are empowered to annul such decisions. Until a new Assembly is summoned, the Diocesan authorities may entrust the governing of the Church-School Congregation to the former Executive Board or appoint a Temporary Trusteeship. The Diocesan authorities will give permission to call a new Assembly only when there is sufficient evidence that the assembly will be conducted according to the manner prescribed by the Constitution, the Uniform Rules and Regulations, and the General Regulations of the Serbian Orthodox Church in North and South America and by the Church-School Congregation's local regulations (By-Laws- Addendum).

ЧЛАН 36

Све одлуке годишњих или ванредних скупштина доносе се простом већином гласова присутних пуноправних чланова, уколико Уставом Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци, Једнообразним Правилима и Адендумом црквено-школске општине није предвиђен већи број. У случају подељених гласова, глас председавајућег одлучује. Право гласа имају само присутни.

ЧЛАН 37

Председавајући скупштине може удаљити са скупштине сваког члана који злоупотребљава своје право, прави неред и омета скупштину у њеном раду.

ЧЛАН 38

Кад скупштина црквено-школске општине прекорачи своја овлашћења или спречи извршење наредби епархијских власти, епархијске власти ће такве одлуке поништити. До нове скупштине, епархијске власти могу поверити управу дотичне црквено-школске општине старом управном одбору или поставити привремено повереништво. Епархијске власти ће одобрити сазивање нове скупштине пошто буду добиле довољно доказа да ће нова скупштина бити одржана по прописима Устава, Једнообразних правила и Општих уредби Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци, и према правилима (Адендуму) црквено-школске општине.

CHURCH-SCHOOL EXECUTIVE BOARD

ARTICLE 39

a). To serve on the Executive Board is a ministry and all those are called to represent Christ and the Orthodox faith to all whom they meet in all aspects of life. Candidates for the Executive Board of the Church-School Congregation must be parishioners in good standing who regularly partakes of the Holy Mysteries (Sacraments) of Confession and Communion in their own parish church and who lives in accordance with the faith and canons of the Church. The required number of years of being a parishioner in good standing in a Church-School Congregation, as a requirement for election to the Executive Board, will be prescribed by the Church-School Congregation's local regulations (Bylaws-Addendum) If there is more than one (1) candidate for an office, election is to be by secret ballot.

b). Candidates for the Executive Board shall be nominated by the Nominating Committee elected at the previous Annual Assembly. The Nominating Committee shall be composed of parishioners in good standing and the Parish priest, which shall not be less than three (3) or more than nine (9).

c) The Nominating Committee should begin its work at least three (3) months before the Annual Assembly. Any parishioner in good standing desiring to serve on the Executive Board should notify the Nominating Committee. The parish priest shall announce in the bulletin and in church the names of the members of the Nominating Committee that potential candidates should contact. Two (2) weeks before the Annual Assembly, the Nominating Committee, subject to the approval of the Parish priest, shall announce their nominations to the parishioners in good standing. No person can be nominated for more than one (1) position.

УПРАВНИ ОДБОР ЦРКВЕНО-ШКОЛСКЕ

ОПШТИНЕ

ЧЛАН 39

а). Бити у Управном одбору је мисија и сви су позвани да достојно упражњују науку Христову и православну веру, пред другима и у свим видовима живота. Кандидат за Управни одбор црквено-школске општине мора бити пуноправни парохијанин који се редовно исповеда и причешћује у својој парохијској цркви, и који живи према прописима вере и црквених канона. Број година проведених у чланству, као услов за избор у Управни одбор, одређује правилник (Адендум). Ако има више кандидата за једно место, избор ће се вршити тајним гласањем.

б). Кандидате за Управни одбор номинује Номинациони одбор, изабран на претходној годишњој скупштини. Номинациони одбор сачињавају пуноправни чланови и парохијски свештеник, најмање три (3) а највише девет (9) чланова.

в). Номинациони одбор се састаје на три месеца пре годишње скупштине. Пуноправни парохијанин који жели да буде у Управном одбору о томе извештава Номинациони одбор. Парохијски свештеник објављује у парохијском листу и у цркви имена Номинационог одбора да би их потенцијални кандидати контактирали. На две недеље пре годишње скупштине Номинациони одбор, уз сагласност са парохијским свештеником, објављује листу Номинационог одбора пуноправним члановима. Нико не може бити номинован на више од једног (1) места.

c). All candidates expressing an interest in serving on the Executive Board shall meet with the priest, who shall explain the Uniform Rules and Regulations and the significance of the oath of office. At the conclusion of the meeting, the candidates must sing a statement acknowledging that they understand the Rules and Regulations and will abide by them and the oath of office.

ARTICLE 40

a). After the election of the Executive Board and Auditing Board of the Church-School Congregation, a list of new board members is to be sent immediately to the Diocesan authorities for approval. This list is to be signed by the parish priest, chairman, and secretary of the assembly. The outgoing Executive Board is not released from duty until the new Executive Board is approved and sworn in.

b). Complaints against the election of the Executive Board, the Auditing Board or against individual members thereof are submitted, through the parish priest, within eight (8) days of the date of their election, to the Diocesan authorities. If the Diocesan Bishop finds that the complaint is well justified and documented, he will summon a meeting of Diocesan Administrative Board, meanwhile the affairs of the congregation will be conducted by the former Executive Board until the decision of the Diocesan Administrative Board is rendered.

c). The Diocesan Bishop may approve the members of the Executive Board and Auditing Board who meet election qualifications and postpone only the approval of those members against whom a complaint is filed.

d). Newly-elected and approved members of the Executive Board take an oath of office in the parish church be

в). Сви пуноправни парохијани који су заинтересовани да буду у Управном одбору састају се са свештеником да би се упознали са Правилима и Уредбама и са значењем заклетве. Они потписују о томе изјаву.

ЧЛАН 40

а) По избору управног и надзорног одбора црквено-школске општине, парохијски свештеник је дужан да одмах достави листу новоизабраних чланова управног одбора и надзорног одбора епархијским властима на одобрење. Ову листу потписују парох, председавајући и секретар скупштине. Бивши управни одбор се не разрешава дужности док нови управни одбор не буде потврђен и не положи заклетву.

б). Жалбе против избора управног одбора, надзорног одбора, или појединих чланова, подносе се епархијским властима, у року од осам дана од дана избора, преко парохијског свештеника. Ако епархијски архијереј нађе да је жалба документирана, задржаће потврду избора, и сазвати седницу Управног одбора епархије, а послове ЦШО обаћаће стара управа до доношења одлуке Епархијског управног одбора.

в). Епархијски архијереј може потврдити новоизабране чланове управног одбора и надзорног одбора за које нађе да одговарају избору а одложити потврду чланова против којих је жалба уложена.

fore the parish priest and in the presence of the faithful, and from that moment shall be considered members of the body to which they were elected. A person who refuses to take the oath cannot assume the duties as a member of the Executive Board or Auditing Board.

e). Whenever a vacancy occurs in an Executive Board positions, the vacancy shall be filled through direct appointment by the respective Bishop, upon the recommendation of the Executive Board and Parish priest, provided however, the Bishop shall also have the authority to have the position filled by a vote at a Special Assembly.

ARTICLE 41

In the event the Diocesan Council determines that a Church-School Congregation Executive Board has failed to perform its duties in accordance with the teachings and the regulations of the Church, the Diocesan may appoint a Temporary Trusteeship to perform the daily duties of the Church-School Congregation until the Diocesan authorities determine that conditions have normalized for the election of a new Executive Board.

ARTICLE 42

The President summons the Executive Board at least once a month. Should the Diocesan authorities or the majority of the board members require the President is obliged to call a meeting of the Executive Board.

ARTICLE 43

The Executive Board may render valid decisions if the meeting is attended by a majority of its members, on the condition that the Parish Priest and President of the Executive

г). Новоизабрани и потврђени чланови управног и надзорног одбора полажу прописану заклетву у парохијској цркви, пред парохијским свештеником и у присуству верника, и тог момента се сматрају члановима тела за која су изабрани. Особа која одбије да положи заклетву, не може примити дужност члана управног или надзорног одбора.

д). Када се укаже упражњено место у Управном одбору, место ће попунити надлежни архијереј на предлог Управног одбора и парохијског свештеника, с тим што архијереј полаже право да се место попуни на ванредној скупштини.

ЧЛАН 41

Кад епархијски савет утврди да управни одбор црквено-школске општине не врши своју дужност правилно, сходно учењу и прописима Цркве, епархијски савет може да постави привремено повереништво које ће обављати послове црквено-школске општине док епархијске власти не установе да су се прилике нормализовале и да нови управни одбор може бити изабран.

ЧЛАН 42

Управни одбор сазива председник једанпут месечно. У случају да епархијске власти или већина чланова одбора захтева сазивање седнице, председник управног одбора је дужан да сазове седницу управног одбора.

ЧЛАН 43

Управни одбор може решавати ако је седници присутна већина чланова, под условом да су парохијски свештеник и председник управног одбора присутни; или да су прегледали дневни ред и дали свој писмени

Board are present or that they have reviewed the agenda and given written permission for the meeting to take place in their absence. Decisions are rendered by a majority of the members present. Should the vote end in a tie, the vote of the presiding officer decides.

ARTICLE 44

The Diocesan Administrative Board may, if requested by the Executive Board of the Church-School Congregation, or by official duty, suspend any member of the Executive Board of the Church-School Congregation who neglects his/her duty or without justification does not attend three (3) consecutive meetings, or who does not obey the decisions and directives of higher church authorities and prevents the execution of their decisions and directives. .

ARTICLE 45

The Executive Board of the Church-School Congregation performs the following:

- a) Decides and Announces the date of the Annual or Special Assembly and the place where it is to be held;
- b). Keeps in good order the list of parishioners in good standing,
- c). Represents the interests of the Church-School Congregation whenever the need arises;
- d). Executes the decisions of the Assembly and directives from the higher church authorities;
- e). Proposes in the budget to the Assembly the priest's salary;
- f). Appoints and releases employed personnel and proposes in its budget to the Assembly the amount of payment of said personnel and sees to it that the salaries are paid on time .

пристанак да се седница одржи у њиховом одсуству. Одлуке се доносе већином гласова. Ако су гласови подељени, одлучује глас председавајћег.

ЧЛАН 44

Епархијски управни одбор може, на захтев управног одбора црквено-школске општине, или по службеној дужности, да искључи из управног одбора црквено-школске општине члана који занемари своју дужност и без оправдања не учествује на три узастопне седнице, или се не покорава одлукама и наредбама виших црквених власти или омета њихово извршење.

ЧЛАН 45

Управни одбор црквено-школске општине врши следеће послове:

- а).Објављује време и место одржавања годишње или ванредне скупштине;
- б). Уредно води списак парохијана у добром стању;
- в).У свим приликама заступа интересе Цркве;
- г).Извршује одлуке скупштине и наредбе виших црквених власти;
- д).Предлаже у буџету скупштини висину плате свештенику;
- ђ).Поставља и отпушта особље црквено-школске општине и предлаже скупштини у буџету висину њихових плата и стара се да се на време плате исплаћују;

g). Keeps an inventory of personal and real properties in its archives of the Church-School Congregation;

h). Proposes the means for acquiring funds for the building and repair of the church, school, parish home and other buildings; submits plans and building estimates to the Assembly for their initial approval and, thereafter, submits the same to the Diocesan Authorities for final approval;

i). Administers the property of the Church-School Congregation and provides for the needs of the Church-School Congregation;

j). Prepares the agenda for the Assembly and takes care of all matters needed for the work of the Assembly;

k). Prepares and submits budgets and annual financial statements to the Assembly for its review and approval and forwards the same to the Diocesan authorities for final approval;

l). Submits reports of its work to the Assembly;

m). Sees that the budget of the Church-School Congregation is realized;

n). Cares for the church library;

o). Regularly inspects the condition, maintenance, order and cleanliness of all the church buildings of the Church-School Congregation.

p). Regularly pays its prescribed assessments and financial obligations to the Diocese, in accordance with the decisions of the Church Assembly (Sabor) and the Diocesan authorities

ARTICLE 46

The Executive Board is obliged in its work and decisions to strictly adhere to the provisions of the Constitution, Uniform Rules and General Regulations, the local regulations (Addendum) of the Church-School Congregation, as well as all the directives of the Diocesan authorities.

е). Води и чува инвентар покретне и непокретне имовине у архиви црквено-школске општине;

ж). Предлаже средства за градњу и оправку цркве, школе, парохијског дома и других зграда; планове и грађевинске предрачунае за њихово унапређење доставља скупштини на одобрење, и након тога, доставља епархијским властима на одобрење;

з). Управља имовином црквено-школске општине и подмирује све њене потребе;

и). Припрема дневни ред за скупштину и брине се о свим стварима потребним за одржавање скупштине;

ј). Саставља и предлаже скупштини нацрт буџета и годишње финансијске извештаје за усвајање и доставља их епархијским властима на коначно одобрење;

к). Подноси скупштини извештаје о своме раду;

л). Стара се да оствари буџет црквено-школске општине;

љ). Брине се о црквеној библиотеци;

м). Редовно надгледа стање, одржавање, ред и чистоћу црквених објеката;

н). Уредно плаћа прописане разрезе и друге финансијске обавезе епархији, сходно одлукама Црквеног сабора и епархијских власти.

ЧЛАН 46

Управни одбор је дужан да се у своме раду и при доношењу одлука строго придржава одредаба Устава, Једнообразних правила и Општих уредби, правилника црквено-школске општине-адендумон, као и свих наређења епархијских власти.

ARTICLE 47

In addition to the Parish Priest, the President of the Church-School Congregation Executive Board is its lawful representative before both the civil and ecclesiastical authorities. The President calls Executive Board meetings, opens and closes them, proposes matters for discussion, brings them to a vote and announces its findings and decisions. He ensures that peace and order is maintained at the meetings and that all members present strictly adhere to the agenda. He is the lawful custodian of the Church-School Congregation's seal.

ARTICLE 48

a). When the President of the Executive Board is unable to perform his duties; the First Vice President is his substitute.

b). The President of the Executive Board is the ex-officio delegate of his Church-School Congregation at the Church Assembly (Sabor) and Diocesan Assembly. If the President were not able to attend meetings of those bodies, then the First Vice-President shall be his substitute. In the event that the elected delegate and elected alternate cannot attend the Church Assembly (Sabor), or the President or Vice-President cannot attend, the Church-School Congregational Executive Board may designate their substitutes.

ARTICLE 49

The President and the other members of the Executive Board of the Church-School Congregation are obliged to protect the dignity and honor of their priest and must not demand anything from him that would lessen his dignity.

ЧЛАН 47

Поред свештеника председник управног одбора црквено-школске општине је њен законити представник пред грађанским и црквеним властима. Он сазива управни одбор на седнице, исте отвара и затвара, ставља предмете на дискусију, износи их на гласање и објављује закључке и решења. Води рачуна да на седници влада мир и поредак и да се сви чланови строго придржавају дневног реда. Он је законити чувар печата црквено-школске општине.

ЧЛАН 48

а). Кад је председник управног одбора спречен да обавља своје дужности, замењује га први потпредседник.

б). Председник управног одбора је, по положају, делегат црквено-школске општине на Црквеном сабору и на епархијским скупштинама. Кад је он спречен да учествује, замењује га први потпредседник. Кад делегат или његов заменик, председник или први потпредседник не могу присуствовати Црквеном сабору или епархијској скупштини, управни одбор црквено-школске општине може им одредити заменике.

ЧЛАН 49

Председник и остали чланови управног одбора и сви чланови црквено-школске општине обавезни су да штите достојанство и част парохијског свештеника и од њега не могу тражити ништа што би умањило његов углед.

ARTICLE 50

It is the duty of the Secretary to keep the minutes of the board meetings; conduct all correspondence of the Church-School Congregation which he/she signs, together with the President; maintain the register of the official Church-School Congregation acts and maintains the archives of the Church-School Congregation, exclusively in the church office.

ARTICLE 51

The Treasurer: keeps a record of all the income and expenditures of the Church-School Congregation throughout the entire year; receives money from the financial secretary and deposits them in the bank, pays the salaries of the priest and other personnel, and pays all bills. The Treasurer submits his/her financial report to the Executive Board and to the Annual Assembly. He is responsible for paying out all Assessments to the Diocese.

ARTICLE 52

The duty of the Financial Secretary is to keep a list of parishioners in good standing (members), with regard to their financial obligations, and to receive and record all income from all sources and to submit it to the Treasurer. The Treasurer and Financial Secretary must be bonded and/or insured by the Church-School Congregation.

ARTICLE 53

The duties of the tutors (wardens) are: to be present regularly, in church at all church services and ceremonies; to receive money from the sale of candles, offering collections and other income: to submit the money so received to the Financial Secretary, and to care for all other matters connected with the church and church services.

ЧЛАН 50

Секретар црквено-школске општине води записник седница управног одбора. Он обавља кореспонденцију црквено-школске општине, коју, заједно са председником, потписује. Води деловодни протокол црквено-школске општине и чува архиву црквено-школске општине искључиво у црквеној канцеларији.

ЧЛАН 51

Благајник води дневник благајне о расходима и приходима. Он прима новац од татора и других лица и улаже у банку, исплаћује припадности парохи и другом особљу, као и рачуне. Благајник подноси финансијски извештај управном одбору и скупштини. Одговоран је за плаћање свих разреза епархији.

ЧЛАН 52

Рачуновођа води листу пуноправних парохијана (чланова) црквено-школске општине, прима и заводи све њихове прилоге и доприносе и све остале приходе, издаје признанице и предаје благајнику прикупљени новац. Благајник и рачуновођа морају бити под бондом плаћеним од црквено-школске општине.

ЧЛАН 53

Дужности татора су да редовно присуствују свим богослужењима и црквеним обредима, да примају новац од свећа, таса и осталог, предају примљени новац рачуновођи, и да се брину о осталим потребама у вези са црквом и црквеним обредима.

CHURCH-SCHOOL CONGREGATION AUDITING BOARD

ARTICLE 54

The Auditing Board is comprised of a president and two (2) or more members, elected by the Annual Assembly from persons who have experience in financial auditing and accounting matters or a Certified Public Accountant firm shall be hired by the Church-School Congregation.

ARTICLE 55

The Auditing Board meets once at the end of the year and reviews the handling of financial funds of the Church-School Congregation and submits its report to the Annual Assembly

ARTICLE 56

The Auditing Board may perform the review of the financial records of the Church-School Congregation more than once a year, should the need be justified, or if the Diocesan Executive Board demands it.

ADDITIONAL PROVISIONS

ARTICLE 57

When two or more parishes with their Church-School Congregations wish to merge, the Church-School Congregations Executive Boards must obtain the initial agreement of the Diocesan Bishop and the Diocesan Council. The merger must be approved by two-thirds (2/3) of the parishioners in good standing who are present at an Assembly of each Congregation, which must be duly-called upon fourteen (14) days written notice. The decisions of these Assemblies must be submitted to the Diocesan Bishop and Diocesan Council for final approval.

НАДЗОРНИ ОДБОР ЦРКВЕНО-ШКОЛСКЕ ОПШТИНЕ

ЧЛАН 54

Надзорни одбор сачињавају председник и два или више члана које бира годишња скупштина од људи који имају искуство у стручном финансијском пословању или да општина ангажује оверену рачуноводствену (Certified Public Accountant) фирму.

ЧЛАН 55

Надзорни одбор се састаје једанпут на крају сваке године и прегледа целокупно финансијско пословање црквено-школске општине и свој извештај подноси годишњој скупштини.

ЧЛАН 56

Надзорни одбор може извршити преглед финансијског пословања црквено-школске општине и чешће у току године, ако се за то укаже потреба или ако то захтева епархијски управни одбор.

ДОДАТНИ ПРОПИСИ

ЧЛАН 57

Где две или више парохија са својим црквено-школским општинама желе да се уједине, управни одбори црквено-школских општина морају обезбедити начелну сагласност за то од епархијског архијереја и епархијског савета. Спајање мора одобрити две трећине пуноправних чланова-парохијаца присутних, на правилно сазваним скупштинама сваке општине, писменим путем, четрнаесет (14) дана унапред. Одлуке са ових скупштина се достављају епархијском архијереју и епархијском савету на одобрење.

ARTICLE 58

These Uniform Rules and Regulations are the basic By-Laws for every Church-School Congregation of the Serbian Orthodox Church in North and South America. However, each Church-School Congregation shall have its own Addendum articles to the Uniform Rules and Regulations additional articles in which the local Parish and Congregation is identified, and as local needs may require, provided the same do not conflict with and are consistent with these Uniform Rules and Regulations. All Addendum by-laws to these Uniform Rules and Regulations must be submitted for approval by the Diocesan Bishop and Diocesan Administrative Board.

ARTICLE 59

For all purposes, the English text of these Uniform Rules and Regulations shall be the official text.

ARTICLE 60

These Uniform Rules and Regulations may be amended by a majority vote of all the delegates present at a regular or special session of the Church Assembly (Sabor) of the Serbian Orthodox Church in North and South America, and by approval of the Episcopal Council. Amendments become effective immediately upon approval by the Episcopal Council.

ARTICLE 61

IMPLEMENTATION

These Uniform Rules and Regulations of the Serbian Orthodox Church in the USA and Canada, adopted and ratified by the Decision of the Holy Assembly of Bishops, Holy Assembly No. 39/min.72 of May 20th, 1982, when they became effective.

ЧЛАН 58

Ова Једнообразна Правила и Уредбе су основна Правила за сваку Црквено-школску општину Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци. Међутим, свака Црквено-школека општина има свој Додатак правила (Адендум) на Једнообразна Правила и Уредбе у којима идентификује своју месну парохију и црквену општину и друге прописе према локалној потреби, с тим да су у складу са Једнообраним Правилама и Уредбама. Сваки Адендум правилник се мора доставити на одобрење епархијског архијереја и епархијског Управног одбора.

ЧЛАН 59

За све потребе, енглески текст ових Једнообразних правила и Уредби сматра се званичним текстом.

ЧЛАН 60

Ова Једнообразна правила и Уредбе могу бити измењене и допуњене већином гласова присутних делегата на редовном или ванредном Црквеном сабору Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци. Измене и допуне ступају на снагу када их потврди Епископски савет.

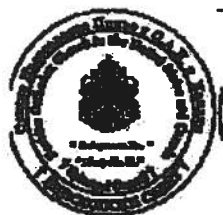
Члан 61

ПРИМЕНА

Ова Једнообразна правила и Уредбе СПЦ у УСА и Канада усвојене и потврђене одлуком Св. Арх. Сабора, АСБ р. 39/сап. 72 од 20. маја, 1982 године, када су и ступиле на снагу.

Changes and Amendments to these Uniform Rules and Regulations of the Serbian Orthodox Church in the USA and Canada, adopted by the Church Assembly of the Serbian Orthodox Church in the USA and Canada, held from September 16th through the 18th, 1993 in Detroit, ratified by decision of the Holy Assembly of Bishops Holy Assembly No. 5/min.101 of May 27/14, 1994, at which time they became effective.

Changes and Amendments to these Uniform Rules and Regulations, adopted by the Church Assembly of the Serbian Orthodox Church in the USA and Canada, held from August 9 through the 11th, 2006 in Detroit, ratified with corrections concerning the canonical status of parish clergy, by decision of the Episcopal Council of the Serbian Orthodox Church in the USA and Canada, ECNo 5 of December 7th, 2006, at which time they became effective.



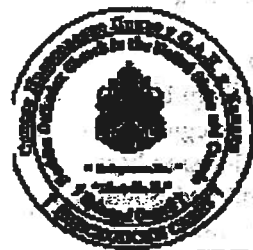
P R E S I D E N T
The Episcopal Council

+ Christopher

METROPOLITAN
OF MIDWESTERN AMERICA

Измене и допуне ових Једнообразних правила и Уредби СПЦ у САД и Канади усвојене од црквеног сабора СПЦ у САД и Канади одржаног од 16. до 18. септембра 1993. године у Детроиту потврђене су одлуком Св. Арх. Сабора АСБ р. 5/сап 101 од 27 /14 маја, 1994. године, када су и ступиле на снагу.

Измене и допуне ових Једнообразних правила и Уредби донетих на Црквеном сабору СПЦ у САД и Канади у Детроиту од 9 до 11. августа 2006. године, потврђене су од стране Епископског Савета са исправкама о канонском статусу парохијског свештенства одлуком Еп. Савета СПЦ у САД и Канади ЕС.бр.5 од 7 децембра, 2006.године..



ПРЕДСЕДНИК
Епископског Савета

+ Jovan

МИТРОПОЛИТ
СРЕДЊЕЗАПАДНОАМЕРИЧКИ



**GENERAL REGULATIONS
FOR THE
SERBIAN ORTHODOX
CHURCH IN NORTH AND
SOUTH AMERICA**



**ОПШТЕ УРЕДБЕ
СРПСКЕ ПРАВОСЛАВНЕ
ЦРКВЕ
у
СЕВЕРНОЈ И ЈУЖНОЈ
АМЕРИЦИ**

FISCAL YEAR, FINANCIAL REPORTS AND BUDGETS

ARTICLE 1

The fiscal year for the Central Church Council treasury will be December 1-November 30, and the fiscal year for the Diocesan treasuries, the Monastery treasuries, and the Church-School Congregation treasuries will be the calendar year. All church bodies and institutions shall present to their annual or regularly scheduled assemblies financial reports which include all income and expenses for the preceding year, and proposed budgets for the forthcoming year.

ARTICLE 2

Monasteries prepare budgets and financial statements which they submit to the Diocesan Council for approval.

ARTICLE 3

Members of the church-hierarchical and church-administrative bodies and organs receive compensation from the appropriate treasury for traveling expenses incurred during their work, in accordance with the regulations and/or decisions prescribed by the competent authorities.

GRIEVANCES AND APPEALS

ARTICLE 4

1. Permissible appeals from the decisions and/or judgments of church authorities are subject to a time limit of fourteen (14) days, counting from the day of receipt of the decision and/or judgment. The appeal is considered to be

ФИСКАЛНА ГОДИНА, ФИНАНСИЈСКИ ИЗВЕШТАЈИ И БУЏЕТИ

ЧЛАН 1

Фискална година за благајну Централног црквеног савета је календарска година уколико Централни савет друкчије не одреди са дозволом Епископског савета. Сва црквена тела и установе поднеће својим годишњим скупштинама годишње финансијске извештаје, у које уносе све приходе и расходе за претходну годину и буџете за наредну годину.

ЧЛАН 2

Манастири припремају буџет и финансијски извештај које достављају епархијском савету на одобрење.

ЧЛАН 3

Чланови црквено-јерархијских и црквено-административних тела и органа примају из њихових односних благајни надокнаду за путне трошкове учињене за време њиховог рада, према правилима и одлуци прописаној од њихових надлежних власти.

ТУЖБЕ И ЖАЛБЕ

ЧЛАН 4

1. За подношење допуштених жалби против решења и пресуда црквених власти одређује се рок од четрнаест (14) дана, рачунајући од дана уручења. Ако је у одређеном року жалба предата на рецепис

timely if it is submitted by either return receipt or registered mail within the prescribed time limit. Appeals are submitted through the authority which issued the decision and/or judgment.

2. The grievances of individual members of a Church-School Congregation against decisions of the Executive Board of the Church-School Congregation must be submitted in writing to the Executive Board which, as part of its official duties, must forward the grievance to the Diocesan authorities within eight (8) days.

OATHS

ARTICLE 5

Each member of the Central Church Council and Diocesan Council, as well as the secretaries of all church offices, with the exception of ordained clerics, as the person assumes his/her duties, takes this oath before the Bishop:

"I, (name and surname), swear by the Almighty God that I will be loyal to the Holy Orthodox Church, that I will conscientiously obey all Church Canons, the Constitution of the Serbian Orthodox Church in North and South America, and other Church laws and regulations, that I will carry out correctly my duties, guard official secrets, and that I will always protect and defend the interests of the Serbian Orthodox Church in North and South America. As I do this, so may God help me in this and the world to come."

или препорученом поштом, сматра се да је благовремено поднета. Жалба се предаје преко оне власти која је донела решење или пресуду.

2. Писмене жалбе појединих чланова црквено-школске општине против одлука управног одбора морају бити достављене преко управног одбора црквено-школске општине, који ће, по службеној дужности, жалбу доставити епархијским властима у року од осам (8) дана.

ЗАКЛЕТВЕ

ЧЛАН 5

Сваки члан Централног црквеног савета и епархијског савета, као и секретари црквених надлештава, осим свештених лица, кад ступа у своје звање, полаже, пред архијерејем, ову заклетву:

"Ја (име и презиме), заклинам се свемогућим Богом да ћу бити веран Светој Православној цркви, да ћу се светих канона, Устава Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци и осталих црквених уредаба савесно придржавати, да ћу своје дужности тачно вршити, службене тајне чувати и увек интересе Српске православне цркве бранити и заступати. Како ја ово чинио, тако мени Бог помогао, и овога и онога света."

ARTICLE 6

Bishop's Deputies and the members of the Ecclesiastical Courts (church prosecutors, court secretaries and honorary members as well as alternate members), with the exception of the Bishop, submit this written oath to their Bishop or his deputy:

"I, (name and surname), swear by the Almighty God that I will be loyal to the Holy Orthodox Church, that I will carry out my duties correctly and guard official secrets, and that in the dispensing of justice, regardless of the persons involved, I will hold to God's law, the Holy Canons, the Constitution of the Serbian Orthodox Church in North and South America, and other Church regulations. As I do this, so may God judge and help me."

ARTICLE 7

A newly-elected member of a Church-School Congregation Executive Board, before he/she assumes office, take this oath before the parish priest in the parish church:

"I, (name and surname), swear by Almighty God and with my honor that I will as an Orthodox Christian, obey, respect, fulfill, protect and defend the Holy Canons, laws, traditions, regulations, order of the Holy Orthodox Church and my Diocesan Bishop, and that I will, as a parishioner of the Serbian Orthodox Church Congregation of _____ in _____, my parish church, I regularly and devotedly fulfill all duties and obligations, prescribed by the Constitution, Uniform Rules and General Regulations of the Serbian Orthodox Church".

ЧЛАН 6

Архијерејски заменици, чланови Црквеног суда (црквени тужиоци, судски секретар и почасни чланови, као и чланови заменици) изузев архијереја, подносе ову писмену заклетву архијереју или његовом заменику:

"Ја (име и презиме), заклињем се свемогућим Богом да ћу Светој Православној цркви веран бити, да ћу дужности своје тачно вршити и службене тајне чувати, да ћу при изрицању правде, без обзира на лица, придржавати се закона Божијег, светих канона, Устава Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци и осталих црквених уредаба. Како ја ово чинио, тако мени судио и помогао Господ Бог."

ЧЛАН 7

Новоизабрани члан управног одбора црквеношколске општине, пре преузимања својих дужности, полаже ову заклетву пред парохом у парохијској цркви:

"Ја (име и презиме), заклињем се свемогућим Богом и својом чашћу, да ћу се као православни хришћанин покоравати, поштовати и испуњавати, штитити и бранити свете каноне, законе, предања, уредбе и наредбе Свете Православне цркве и мога епархијског архијереја, да ћу као парохијанин Српске православне црквеношколске општине _____ у _____, моје парохијске цркве, редовно и одано испуњавати све дужности и обавезе прописане Уставом, Једнообразним правилима и Општим уредбама

in North and South America, as well as the regulations - Addendum to the Uniform Rules to govern the Church-School Congregation, so help me God."

PUBLICATIONS ARTICLE 8

The Serbian Orthodox Church in North and South America has its official publication which is published by the Central Church Council.

AUXILIARY ORGANIZATIONS ARTICLE 9

1. An auxiliary organization may be organized at the Diocesan level or at the Church-School Congregation level.

2. Diocesan auxiliary organizations, such as Federations of Circles of Serbian Sisters, choral federations, folklore associations, sports and youth organizations and other such organizations, help the Diocese achieve its aims and purposes, are under the control of the Diocesan authorities and are under its charter. Each Diocesan auxiliary organization is obligated to help the Diocese in the manner in which the Diocese deems appropriate.

3. A Diocesan auxiliary organization shall have its own rules and regulations (by-laws) which must be approved by the Diocesan Bishop and the Diocesan Administrative Board and must comply with the Constitution, Uniform Rules and these General Regulations of the Serbian Orthodox Church in North and South America.

Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци, као и уредбама придодатим Једнообразним правилима, прописаним црквено-школском општинам. Тако ми Бог помогао."

ЦРКВЕНА ШТАМПА ЧЛАН 8

Српска православна црква у Северној и Јужној Америци има свој званични лист који издаје Централни црквени савет.

ПОДРУЧНЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЧЛАН 9

1. Црквене подручне организације су на нивоу епархије и црквено-школске општине.

2. Епархијске подручне организације, као што су савезно коло српских сестара, хорски савези, фолклорна друштва, спортске и омладинске организације, и друге, потребне епархији за остварења њених циљева, налазе се под контролом епархијских власти и под њеним чартером. Свака епархијска подручна организација је обавезна да помаже епархији на начин који епархија сматра потребним.

3. Епархијске подручне организације имају своја правила, одобрена од стране епархијског архијереја и епархијског управног одбора, која су у сагласности са Уставом и овим Општим уредбама Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци.

4. The Diocesan authorities shall supervise the work of the Diocesan auxiliary organizations and shall give them the necessary instructions and directives to ensure that the activities of these organizations are within the framework of the Constitution and in accordance with the teachings of the Church.

5. Each member of a Diocesan auxiliary organization must be a parishioner of the parish in which he resides.

ARTICLE 10

1. Auxiliary organizations, such as a Circle of Serbian Sisters, a choir, folklore group, sports and youth organizations, senior citizens clubs and other such organizations, may be formed in a Church-School Congregation to help the Church-School Congregation achieve its aims and purposes.

2. A Church-School Congregation auxiliary organization shall have its own rules and regulations (by-laws), which must be approved by the Church School Congregation Assembly and ratified by the Diocesan Bishop and the Diocesan Administrative Board, and must comply with the Constitution, the Uniform Rules and these General Regulations of the Serbian Orthodox Church in North and South America.

3. The Parish Priest and Executive Board of the Church-School Congregation shall supervise the work of the Diocesan auxiliary organizations and shall give them the necessary instructions directives to ensure that the activities of these organizations are within the framework of the Constitution and in accordance with the teachings of the Church.

4. Епархијске власти ће надгледати рад ових подручних организација и давати им потребне наредбе и упутства, старајући се да свака од тих организација делује у оквиру Устава и учења Цркве.

5. Сваки од чланова епархијских подручних организација мора да је парохијанин парохије у којој је настањен.

ЧЛАН 10

1. Подручне организације, као што су коло српских сестара, хор, фолклорни састави, спортске и омладинске организације, клуб пензионера, и друге, могу бити формиране при свакој црквено-школској општини ради остварења потребних циљева црквено-школске општине.

2. Подручне организације црквено-школске општине имају правила, усвојена од скупштине црквено-школске општине и одобрена од стране епархијског архијереја и епархијског управног одбора, која су у сагласности са Уставом, Једнообразним правилима и овим Општим уредбама Српске православне цркве у Северној и Јужној Америци.

3. Парохијски свештеник и управни одбор црквено-школске општине ће надгледати рад ових подручних организација и давати им потребне наредбе и упутства, старајући се да свака од тих организација делује у оквиру Устава и учења Цркве.